



FS – Atena – sub Acropole – Grecia, 2006

Florentin Smarandache (“Distihuri paradoxiste”) – tradus în grecește!

La Editura “Kàpa” din orașul Korydallos (o suburbie a municipiului Pireu, aflat la 12 km sud-vest de Atena, capitala Greciei) a apărut în acest an, în limba greacă, volumul de versuri „Distihuri paradoxiste” (Παράδοξα Δίστιχα) al vâlceano-americanului Florentin Smarandache, matematician și scriitor, profesor universitar doctor la Facultatea de Matematică și Științe a

Universității „New Mexico” din orașul Gallup, statul federal New Mexico, SUA.

Cartea a fost tradusă din limba engleză în limba greacă de către dr. Denis Kouliantanos (născut în anul 1935, în Pireu, absolvent al Facultății de filozofie din Pireu, cu masterat în Relații Publice, la Atena, ziarist, prozator și poet, autor al 14 cărți, precum și al unor antologii, deținător al mai multor premii naționale și internaționale pentru poezie, membru al Academiei Internaționale a Poeților, al Uniunii Panteonice a Scriitorilor, al Uniunii Poeților Laureați Internaționali).

Placheta de versuri are 88 de pagini: în paginile 4-77 sunt tipărite distihurile paradoxiste, în paginile 78-82 este publicată o prezentare a Paradoxismului, intitulată „Paradoxismul – ultima avangardă literară, artistică și filozofică a Mileniului al Doilea” (text tradus din engleză de către Teodora Blushi), iar în paginile 83-88 este prezentată, de către aceeași traducătoare, „Biografia savantului, scriitorului și artistului Florentin Smarandache” (cu o fotografie a acestuia în Alaska, în 2009, actualizată și extinsă de către profesorul de matematică Mihály Bencze de la Colegiul Național „Áprily Lajos” din Brașov, directorul Editurii „Fulgur” din Brașov).

Pe prima copertă este publicată o fotografie din anul 2006 a lui Florentin Smarandache la poalele celebrei coline Acropole din Atena, iar pe coperta a patra se află două opere de artă digitală (lucrări de grafică) executate la computer de către Florentin Smarandache (care în primii ani după absolvirea Facultății de Matematică din Craiova, ca șef de promoție, a lucrat la Centrul de Calcul Electronic al Întreprinderii de Utilaj Greu din Craiova, iar la începutul anilor '90, a lucrat ca inginer de soft la Compania „Honeywell” din Phoenix, statul federal Arizona, SUA).

Ediția princeps a cărții „Distihuri paradoxiste” a apărut în anul 1998, la Editura „Dorul” din municipiul Aalborg, din Danemarca, în limba română, cuprinzând și o prefață a autorului, intitulată paradoxist „Cu vânt înainte și înapoi” (Al patrulea *Manifest Paradoxist*). Teoria Distihului Paradoxist”, în care explică pe larg acest gen nou de poezie, numit “distih paradoxist”, prezentând algoritmul de creație și tipurile de asemenea distihuri. Conform definiției date de autor, respectivul gen poetic este format din două versuri antitetice (de regulă, al doilea negându-l pe primul), care definesc titlul sau fac o punte de legătură cu acesta; de exemplu, distihul paradoxist „PERPETUUM MOBILE”: „Într-o stabilă/Instabilitate”.

Traducerea în greacă este cea de-a cincea traducere a acestei cărți, după cele din limbile: sârbo-croată (în anul 2000), engleză (2006), chineză (2008) și rusă (2010).